



Reporte de Confianza del Consumidor 2015



CONOZCA SU AGUA

Mission Springs Water District se ha comprometido a mantenerle informado sobre la calidad de su agua potable. Este informe es proveído anualmente e incluye información sobre de dónde viene su agua potable, los constituyentes que se encuentran en su agua potable y cómo se compara la calidad del agua con el regulador estándar. Estamos orgullosos de informarles que, durante el 2015, el agua potable proveído por Mission Springs Water District cumplió o supero todos los estándares federales y estatales de agua potable. Seguimos dedicados a proveer un suministro confiable de agua potable de alta calidad.

Para más información o preguntas, favor de contactar a John Soulliere al teléfono: (760) 329-6448, ext. 144, o por correo electrónico a info@mswd.org.

GOBERNANCIA

Reuniones regularmente programados y sesiones de estudio para Mission Springs Water District se llevan a cabo el tercer lunes de cada mes a las 3 p.m. en el Edificio de Administración del Distrito, 66575 Second Street, Desert Hot Springs, CA 92240. Estas reuniones ofrecen una oportunidad para la participación pública en las decisiones que puedan afectar a la calidad de su agua.

MISSION SPRINGS WATER DISTRICT JUNTA DIRECTIVA

Nancy S. Wright, *Presidenta*
Russ Martin, *Vice Presidente*

Jeff Bowman, *Director*
Randy Duncan, *Director*
John Furbee, *Director*



¿DE DÓNDE VIENE MI AGUA POTABLE?

FUENTES DE AGUA

MSWD provee agua potable de alta calidad a un área de servicio de 135 millas cuadrada que incluye la ciudad de Desert Hot Springs y una porción de Palm Springs, y las comunidades no incorporadas de North Palm Springs, West Granate, Desert City, una porción de la Comunidad Desert Edge, Painted Hills y Mission Lakes CC. El área de servicio también abarca hogares y negocios en el Condado de Riverside al oeste de Corkill Road y norte de Dillon Road hasta la línea del condado de Riverside-San Bernardino.

Para el área de Desert Hot Springs, aguas subterráneas Sub-cuenca de Mission Creek (Acuífero) provee la mayor parte del suministro de agua municipal. Está limitado al norte por la Falla de Mission Creek y en el sur por la Falla de

Banning, que la separa del Sub-cuenca de Granate. Nueve pozos de aguas profundas dentro del Sub-cuenca de Mission Creek y uno dentro de la Sub-cuenca de Granate bombea dentro del sistema de distribución del Distrito. El área de servicio más al Oeste de MSWD incluye West Palm Springs Village y el área de Palm Springs Crest. Estas áreas reciben agua producida por Cabazon Groundwater Basin (Acuífero), que se encuentra en la parte este de la Sub-cuenca de San Gorgonio.

Para aprender más acerca de nuestra cuenca, visite el sitio web del EPA EE.UU. Surf Your Watershed en www.epa.gov/surf, y busque el Salton Sea Watershed.

CROMO 6 Y SU AGUA

MSWD está orgulloso de entregar agua de alta calidad que cumple o excede todos los estándares estatales y federales al costo más bajo posible para los clientes. En el 2014, California se convirtió en el primer lugar en el mundo que regulo el cromo-6 (Cr6), un mineral que se encuentra en las aguas subterráneas del Valle de Coachella. Cr6 está siendo regulado para los posibles riesgos de salud de largo plazo durante décadas de uso, y no posa riesgos inmediatos para los clientes.

Recientemente, MSWD identifico un pequeño grupo de pozos con niveles de Cr6 en o cerca del nuevo nivel máximo de contaminación de 10 partes por billón. El distrito está implementando un plan de tratamiento que asegurará el cumplimiento de esta y otras regulaciones futuras de calidad del agua. Mientras tanto, los pozos afectados han sido desactivados temporalmente. Su agua sigue siendo de la más alta calidad, y es segura para beber y para todos los otros usos normales.







EVALUACIÓN DE LA FUENTE DE AGUA POTABLE

Una evaluación de las fuentes de agua para los pozos del Distrito se completó en mayo de 2007, tal como lo requiere la ley. La evaluación indico que los pozos no están siendo afectados por el desarrollo superficial. Aunque no se han detectado contaminantes de origen humano, las evaluaciones de fuentes de agua encontraron que los sistemas sépticos, vertido ilegal, y las líneas de productos químicos / petroleras son fuentes potenciales de contaminación. Los informes de evaluación están disponibles para su revisión en las oficinas administrativas de MSWD ubicados en 66575 Second Street, Desert Hot Springs, CA, 92240.

¿QUÉ SON LOS ESTANDERES DE CALIDAD?

Para asegurar que el agua potable sea segura para beber, el United States Environmental Protection Agency (USEPA) y el State Water Resource Board, Division of Drinking Water (DDW) aplican regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proveída por sistemas públicas de agua. Regulaciones de DDW también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que ofrecen la misma protección para la salud pública.

Los estándares de agua potable establecidos por USEPA y DDW aplican límites a las sustancias que puedan afectar la salud del consumidor o calidades estéticas del agua potable. El grafico en este informe, muestra los siguientes tipos de estándares de calidad de agua:

-  **Nivel Máximo de Contaminante (MCL):** El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCLs Primarios se establecen lo más cercas a las PHGs (o MCLGs) al igual que lo económico y tecnológicamente factible.
-  **MCLs Secundarios** se establecen para proteger el olor, sabor, y apariencia del agua potable.
-  **Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDL):** El nivel máximo de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes que la adición de un desinfectante es necesario para controlar contaminantes microbianos.
-  **Estándar Primario del Agua Potable (PDWS):** MCLs para contaminantes que afectan la salud junto con su monitoreo y requiere avisos y necesidades de tratamiento de agua.
-  **Nivel de Medidas Reglamentarias (AL):** La concentración de un contaminante, si se excedió, desencadena el tratamiento u otros requisitos, tales como la notificación pública, que debe seguir un sistema de agua.
-  **Nivel de Notificación (NL):** Un nivel de asesoramiento que, si es excedido, requiere que el sistema de agua potable notifique a la administración de la agencia local en que los usuarios del agua potable residen (i.e., Ayuntamiento/Junta Directiva de Supervisores del Condado).

Además de los estándares de calidad de agua obligatorias, el USEPA y DDW han puesto objetivos voluntarios en la calidad de agua para algunos contaminantes. Los objetivos de calidad de agua son establecidos en niveles tan bajos que no son alcanzables en práctica y no directamente medibles. Sin embargo, estos objetivos ofrecen guías y direcciones útiles para las prácticas de gestión del agua. El gráfico presente incluye tres tipos de objetivos de calidad de agua:

- Meta de Nivel Máximo de Contaminante (MCLG):** El nivel bajo de un contaminante en el agua potable del cual no hay ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLGs son establecidos por el USEPA.
- Meta de Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDLG):** El nivel bajo de un desinfectante en el agua potable del cual no hay ningún riesgo conocido o esperado para la salud. MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.
- Meta de Salud Pública (PHG):** El nivel de un contaminante en el agua potable que está por debajo del cual no hay ningún riesgo conocido o esperado para la salud. PHGs son establecidos por la California Environmental Protection Agency.

¿QUÉ CONTAMINANTES PUEDEN ESTAR PRESENTES EN LAS FUENTES DE AGUA POTABLES?

Las fuentes de agua potable (agua de grifo y agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales, y pozos. Como el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y en algunos casos materiales radioactivos, y puede contaminarse con sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes de agua incluyen:

- Contaminantes Microbianos**, tales como virus y bacterias que puede resultar de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, las operaciones de ganadería y vida salvaje.
- Contaminantes Inorgánicos**, tales como sal y metales, que podrían ocurrir naturalmente o por resultado de escorrentía de aguas pluviales, desechos de aguas industriales o domésticos, producciones de gas o petróleo, y minas o agricultura.
- Pesticidas o Herbicidas**, puede resultar de una variedad de orígenes como la agricultura, escorrentía de aguas pluviales y en usos residenciales.
- Contaminantes Radioactivos**, pueden ser naturales o el resultado de la producción de petróleo y gas o de la minería.
- Contaminantes Químicos Orgánicos**, incluyendo productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y la producción de petróleo. También pueden resultar de gasolineras, escorrentía de aguas pluviales y sistemas sépticos.

Agua potable, incluyendo el agua embotellada, puede razonablemente contener por lo menos una pequeña cantidad de algunos contaminantes. La presencia de

contaminantes no necesariamente indica que el agua sea un riesgo para la salud. Más información acerca de contaminantes y sus riesgos para la salud pueden ser obtenidos llamando a la línea directa de USEPAs Safe Drinking Water (1-800-426-4791).



¿QUÉ HAY EN MI AGUA POTABLE?

Su agua potable es examinada por operadores profesionales en sistemas de agua y laboratorios certificados para garantizar su seguridad. El gráfico en este reporte muestra el promedio y el alcance de concentraciones de los componentes examinados durante el año 2015 o de los años más recientes. El estado nos permite monitorear algunos contaminantes menos de una vez por año porque las concentraciones de estos contaminantes no cambian frecuentemente. Algunos de nuestros datos, aunque sean representativos, tienen más de un año de edad. El gráfico incluye todos los contaminantes detectados en el agua potable que tienen estándares estatales y federales. Contaminantes detectados que no son regulados de interés también son incluidos.

¿EXISTE ALGUNA PRECAUCIÓN QUE EL PÚBLICO DEBE TOMAR EN CUENTA?

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunodeficientes, como las personas con cáncer que reciben quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunas personas mayores y niños pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deben buscar consejo sobre el agua potable con sus proveedores de atención médica. Las guías del USEPA/ Centers For Disease Control (CDC) existen para disminuir el riesgo de infección por Criptosporidio y otros contaminantes microbianos, pueden ser obtenidos llamando a la línea directa de Safe Drinking Water: (1-800-426-4791).

INFORMACIÓN SOBRE EL PLOMO EN EL AGUA POTABLE

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar problemas graves de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable viene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y plomería casera. Mission Springs Water District es responsable en proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en componentes de tuberías. Para minimizar la exposición al plomo deje fluir el agua durante 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar cuando el agua ha estado inmóvil por varias horas. Si usted está preocupado por el plomo en el agua, puede probar su agua. Información acerca del plomo en el agua potable, métodos de prueba y pasos que puede tomar para minimizar la exposición están disponibles en la línea directa de Safe Drinking Water o en: <https://www.epa.gov/lead>

RESULTADOS DE MUESTRAS 2015

| | | | | | | W. PALM SPRINGS VILLAGE | | PALM SPRINGS CREST | | DESERT HOT SPRINGS | | VIOLACIÓN | FUENTE PRINCIPAL DE CONTAMINACIÓN |
|---------------------------------|-----------------------------------|---------------|----------|------------|------------|-------------------------|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------|---|---|
| | ANALITO | AÑO ANALIZADO | UNIDAD | MCL (MRDL) | PHG (MCLG) | PROMEDIO | RANGO | PROMEDIO | RANGO | PROMEDIO | RANGO | | |
| SUSTANCIAS REGULADAS | Cloro | 2015 | mg/L | 10 | 0.004 | 0.62 | 0.48 - 0.82 | 0.62 | 0.41 - 0.82 | 0.57 | 0.49 - 0.63 | No | Erosión de depósitos naturales |
| | Cromo | 2014 | µg/L | 1 | 2 | ND | ND | ND | ND | 4.00 | 0.0 - 17.0 | No | Erosión de depósitos naturales |
| | Fluoruro | 2014 | mg/L | 2 | 1 | 0.65 | 0.5 - 0.8 | 1.4 | 1.4 | 0.69 | 0.52 - 0.94 | No | Erosión de depósitos naturales |
| | Actividad de Partícula Bruto Beta | 2014 - 2015 | pCi/L | 15 | (0) | 3.6 | ND - 12 | ND | ND | 3.3 | ND - 19 | No | Escorrentamiento/lixiviación de depósitos naturales |
| | Cromo Hexavalente | 2014 - 2015 | µg/L | 10 | 0.02 | 2.75 | 1.4 - 4.1 | 3.5 | 2.7 - 4.3 | 8.6 | 1.6 - 19.0 | No | Lixiviación del uso de fertilizantes |
| | Nitrato [N] | 2016 [1] | mg/L | 45 | 45 | 3.3 | 3.0 - 3.5 | 0.9 | 0.82 - 1 | 0.57 | ND - 0.86 | No | Erosión de depósitos naturales |
| | Uranio | 2014 - 2015 | pCi/L | 20 | 0.43 | 1.85 | ND - 3.7 | 4.7 | 4.1 - 5.4 | 8.3 | 4 - 16 | No | Erosión de depósitos naturales |
| ESTÁNDARES SECUNDARIOS | ANALITO | AÑO ANALIZADO | UNIDAD | MCL (MRDL) | PHG (MCLG) | PROMEDIO | RANGO | PROMEDIO | RANGO | PROMEDIO | RANGO | VIOLACIÓN | FUENTE PRINCIPAL DE CONTAMINACIÓN |
| | Cloruro | 2014 | mg/L | 500 | NS | 26.5 | 15 - 38 | 9.3 | 8.6 - 10 | 27.9 | 6.0 - 88 | No | Escorrentamiento/lixiviación de depósitos naturales |
| | Umbral del olor [6] | 2014 | TON | 3 | NS | 1 | 1 - 1 | 1 | 1 | 1.1 | 1 - 2 | No | Escorrentamiento/lixiviación de depósitos naturales |
| | Conductante Especifico | 2014 | µmhos/cm | 1,600 | NS | 550 | 430 - 670 | 440 | 440 | 634 | 340 - 990 | No | Sustancias que forman iones en el agua |
| | Sulfato | 2014 | mg/L | 500 | NS | 41.5 | 20 - 63 | 18.5 | 17 - 20 | 159.3 | 33 - 260 | No | Escorrentamiento/lixiviación de depósitos naturales |
| | Total de Sólidos Disueltos | 2014 | mg/L | 1,000 | NS | 330 | 260 - 400 | 255 | 250 - 260 | 428 | 200 - 650 | No | Escorrentamiento/lixiviación de depósitos naturales |
| | Turbiedad | 2014 | NTU | 5 | NS | 0.2 | 0.2 - 0.2 | 0.25 | 0.2 - 0.3 | 0.1 | ND - 0.3 | No | Escorrentamiento de la tierra |
| OTROS CONSTITUYENTES DE INTERÉS | ANALITO | AÑO ANALIZADO | UNIDAD | MCL (MRDL) | PHG (MCLG) | PROMEDIO | RANGO | PROMEDIO | RANGO | PROMEDIO | RANGO | VIOLACIÓN | FUENTE PRINCIPAL DE CONTAMINACIÓN |
| | Boro | 2014 | µg/L | NA | NA | NA | NA | NA | NA | NA | ND - 150 | No | Escorrentamiento/lixiviación de depósitos naturales |
| | Calcio | 2014 | mg/L | NA | NA | 59.5 | 48 - 71 | 53 | 52 - 54 | 53.1 | 23 - 99 | No | Escorrentamiento/lixiviación de depósitos naturales |
| | Dureza (como CaCO ₃) | 2014 | mg/L | NA | NA | 230 | 170 - 290 | 190 | 190 | 189 | 70 - 350 | No | Escorrentamiento/lixiviación de depósitos naturales |
| | pH | 2014 | Unit | NA | NA | 7.6 | 7.5 - 7.7 | 7.7 | 7.6 - 7.8 | 7.87 | 7.6 - 8.2 | No | Concentración de iones hidrógeno |
| | Sodio | 2014 | mg/L | NA | NA | 29 | 26 - 32 | 19.5 | 17 - 22 | 61.5 | 45 - 87 | No | Escorrentamiento/lixiviación de depósitos naturales |
| | Vanadio | 2014 | µg/L | NA | NA | 8.4 | 5.8 - 11 | 8.6 | 7.4 - 9.8 | 13.6 | 6.5 - 29 | No | Escorrentamiento/lixiviación de depósitos naturales |
| Zinc | 2014 | µg/L | NA | NA | 30 | ND - 60 | NA | NA | NA | NA | No | Escorrentamiento/lixiviación de depósitos naturales | |
| SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN | ANALITO | AÑO ANALIZADO | UNIDAD | MCL (MRDL) | PHG (MCLG) | PROMEDIO | RANGO | PROMEDIO | RANGO | PROMEDIO | RANGO | VIOLACIÓN | FUENTE PRINCIPAL DE CONTAMINACIÓN |
| | Ácidos Haloacéticos | 2014 | µg/L | 60 | NA | 1.1 | 1.1 | ND | ND | 1.0 | ND - 2.0 | No | Subproducto de desinfección del agua potable |
| | TTHMs [Total de Trihalometanos] | 2014 | µg/L | 80 | NA | 16.1 | 16.1 | 1.1 | 1.1 | 14.6 | 2.4 - 26.8 | No | Subproducto de desinfección del agua potable |
| PLOMO Y COBRE | ANALITO | AÑO ANALIZADO | UNIDAD | AL | PHG (MCLG) | PERCENTIL DE 90 | SITIOS ARRIBA DE AL | PERCENTIL DE 90 | SITIOS ARRIBA DE AL | PERCENTIL DE 90 | SITIOS ARRIBA DE AL | VIOLACIÓN | FUENTE PRINCIPAL DE CONTAMINACIÓN |
| | Plomo | 2014 | µg/L | 15 | 0.2 | ND | 0/10 | ND | 0/5 | ND | 0/36 | No | Corrosión de tuberías domésticas |
| | Cobre | 2014 | mg/L | 1.3 | 0.3 | 0.19 | 0/10 | 0.06 | 0/5 | 0.115 | 0/36 | No | Corrosión de tuberías domésticas |

NOTES

AL = Nivel de Acción
 DLR = Límite de Detección para Fines de Informes
 MCL = Nivel Máximo de Contaminante
 MCLG = Meta de Nivel Máximo de Contaminantes
 mg/l = Partes por Millón o Miligramos por Litro
 ng/l = Partes por Trillón o Nanogramos por Litro

MRDL = Nivel Máximo de Desinfectante Residual
 MRDLG = Meta Máxima de Nivel de Desinfectante Residual
 NA = No Hay Límite Aplicable
 ND = No Detectado en DLR
 NL = Nivel de Notificación
 TON = Número Umbral de Olor

NTU = Unidades Nefelométricas de Turbidez
 pCi/l = PicoCurios por Litro
 PHG = Objetivo de Salud Pública
 Mg/l = Partes por Mil Millones o Microgramos por Litro
 µmho/cm = micromhos por Centímetro
 µg/L = partes por billón o microgramos por litro

- Los valores en la tabla reflejan muestras a partir de los principios del 2016. Vea las violaciones monitoreadas.
- MONITOREO Y REPORTES DE VIOLACIÓN (NIVEL 3): Durante el 2015, no monitorizamos la presencia de nitratos en nuestras fuentes. Al descubrir esta violación, inmediatamente recogimos muestras para el nitrato. Los resultados de este análisis se han recibido y registrado correctamente

como lo requiere la ley estatal y federal. Basado en datos históricos, la División ha determinado que la falta de monitoreo del nitrato que transcurrió en el 2015 no represento un riesgo para la salud pública. Ya hemos tomado los pasos para asegurar que el monitoreo y generación de informes se realicen en el futuro, para que no se repita esta equivocación. Específicamente, la violación era una falla de realizar monitoreos anual del nitrato en el 2015.